

指導委員	吳清基 教育部 部長
	孫大川 行政院原住民族委員會 主任委員
編輯顧問	黃子騰 教育部教育研究委員會 執行秘書
	林江義 行政院原住民族委員會 副主任
	阿浪·滿拉旺 行政院原住民族委員會教文處 處長
	伍約翰 南投縣信義鄉信義國民小學 校長
	洪清一 東華大學特殊教育學系 教授
	洪進雄 嘉義大學台灣原住民族教育及產業發展中心 中心主任
	浦忠成 考試院 考試委員
	高淑芳 新竹教育大學教育心理與諮商學系 副教授
	康培德 東華大學台灣文化學系 系主任
	張中復 政治大學民族學系 系主任
	張建成 澳門大學教育學院 教授
	陳枝烈 屏東教育大學教育學系 教授
	游純澤 台北縣汐止市金龍國民小學 校長
	董春發 台灣史前文化博物館 館長
	馮朝霖 政治大學教育學院 副院長
	熊同鑫 台東大學原住民族教育研究中心 中心主任
	趙順文 開南大學應用日語學系 講座教授
	蔡中涵 台灣原住民族教授學會 理事長
	譚光鼎 台灣師範大學教育學系 系主任

發行人	吳清基 教育部 部長
總編輯	林修澈 政治大學原住民族研究中心 中心主任
執行主編	李台元
編輯委員	王雅萍 黃季平 官大偉 李台元 伊萬納威 陳詒誠
編輯助理	朱星芸
美術編輯	設彩視覺 (陳立君 崔榮之)
出版單位	教育部 行政院原住民族委員會
編輯單位	政治大學原住民族研究中心
製版印刷	秋雨創新股份有限公司

展售

五南文化廣場台中總店 台中市中山路6號 電話 04-22260330

國家書店松江門市 台北市松江路209號 電話 02-25180207

GPN 2009402771

ISSN 1817-6704

《原教界》網址：www.alcd.nccu.edu.tw/aew/aew.html

歲末年終，原教界不知不覺地邁入了第36期，6年以來累積了不少撰稿者，其中有不少是原住民，書寫出來的文章，可以看做是當前的書面創作之一。本期的目的即在於檢視原住民的書寫及其發展。

原住民當前用以思考與創作的語言有二，一為族語，一為漢語。前者是民族存在的特徵，後者是民族之間溝通的橋樑。無論族語或漢語，均是原住民族創作的利器。本期的特色也在於呈現這兩種語言的寫作，因而運用許多雙語對照的編排，鼓勵使用本族語言創作的結果，共計有15篇是雙語，占本期文章的半數。

【原教評論】由教育部國語會曹逢甫主任委員、開南大學趙順文教授、族語作家曾瑞琳老師（賽德克族），分別從政策、學術、自身書寫經驗等3種觀點，展望原住民文學的未來。

【原教前線】從維基百科的南島語言版本開始談起，南島語系1,257種語言當中，已出現26種民族語言版本的維基百科，然而獨缺台灣原住民族語言，台灣建置閩南語版維基百科的經驗或可做為借鏡，盼望台灣原住民族也能努力寫出自己的維基百科。

原住民漢語書寫的推動與匯整，《山海文化雙月刊》居功厥偉。原住民漢語作品的譯介，以《台灣原住民文學選》日語譯本最具代表性。族語文學的大量生產，歸功於近幾年來教育部所舉辦的「族語文學創作獎」，集結而成2本作品集，共收錄了85篇作品。

台灣原住民族有7族具備族語聖經譯本，可視為族語書面文學的開端，【延長線】精選4個族語來闡析。族語翻譯文學《阿美語伊索寓言》的產生，應是奠基於此基礎之上的發揮。

巴蘇亞·博伊哲努（浦忠成）的最新力作《台灣原住民族文學史綱》，綜觀原住民族口傳文學及作家文學，【新書書評】邀請林瑞明教授與蔣為文教授分別從文學觀點和語言觀點來加以評論。

配合本期主題，【原語論壇】請族語創作者思考本民族對於「文學」的概念。4位作者均曾獲得族語文學創作獎。

過去的原住民族教育，相當依賴非語言的方式來傳播，如雕刻、編織、服飾、樂舞等。將來的原住民族教育，必須倚賴語言與文字來傳承，族語創作與漢語創作是兩條支流，在不輟的筆耕當中，我們期待兩者能夠匯流成汪洋大海。

